

עוד יום בעזה Another Day in Gaza

Noam Tsuruely

עומד על הגבול, לחשתי לשייקה: נכנס. שייקה ענה: "נכנסים"
סומך על עצמי, על ההוא לידי, על הצוות. סומך על ניסים
חוד לפנים, ירח בחוץ, גם הוא קצת לחוץ. נו, אלא מה?
לא כל לילה אומה מדממת. לא כל יום מתחילים מלחמה
"התחלנו תנועה". דורך את הנשק. שומר על הגב של ההוא ממולי
שומע תיקול של אשתו מבקשת: נועם תשים עין על בעלי
מכירה אותו טוב, הוא טיפה דפוק, תמיד מנסה להיות הגיבור
שוב הילדים שאלו: "איפה אבא?"
תוודא לי שאבא יחזור.
איך מוודאים?
וכמה לילות רק אמא תרדים ת"לדים?
ולמה במקום להשיק ת'אלבום, לעלות על במות - עולה על מדים?
טור מדורג.
בני זונות שוב הרסו לנו חג
נשבענו אחד לשני - אפי'חד בצוות פה לא נהרג
(וזה רק עוד יום בעזה)

Standing on the border, I whisper to Sheika: "enter." Sheika
responds: "we are entering."
I trust myself, the one beside me, the unit, I believe in miracles
Edging forward, the moon out, also a bit stressed. Well, so what?
Not every night does a nation bleed. Not every day is war
"We started moving." Standing the weapon. Guarding the back of
the one in front of me.
Hear the voice of his wife asking, "Noam, keep an eye on my
husband"
I know him well, he's a bit crazy, always trying to be the hero
Again the children ask "where's daddy?"
"Make sure he comes back"
How do you make sure?
And how many nights will only the mother put the kids to sleep?
And why, instead of releasing an album or going up on stage - I'm
putting on the uniform?
A gradual line
Bastards ruined our holiday again
We swore to one another - no one in our unit will be killed
(And this is just another day in Gaza)

פזמון:
אז אני מתרגל
שלא ברור אם נחזור
עוד יום בעזה אז הצוות לא הולך לעצור
אז אני מתפלל
שאלוהים יעזור
מה שבטוח שהחושך מפחד מהאור

Chorus:
So I get used to it
That it's not clear if we'll return
Another day in Gaza that the squad isn't gonna stop
So I pray
That G-d will help
What's certain is that darkness is afraid of light

2.
לילה ראשון - לילה לבן
לילה שני - ישנו שעה
לילה שלישי - נקרא ליל הסאגר, מדר חזר ללבנון השנייה
התקלות ראשונה, ביום שאחרי
עיני בלילה זיהה צלליות
טנק שהגיע פירק תיקומה, ואותנו פינק עם זרחן לריאות
ועוד איתור מטונף, ועוד "קומה נקייה"
ואין ציוד לבדוק תילב שלי באף נשקייה
יש מה לבדוק, דוק
בוא ותקשיב (שיב)
שבעה באוקטובר נשבר לי הלב ברמה שקשה להרכיב
חודשיים אחרי זה הוא שוב התנפץ לא הייתי מוכן
כאב שלא ברא השטן
"צוות בנדה עלה על מטען"

Verse 2.
Night 1 - an all-nighter
Night 2 - sleep for an hour
Night 3 - called "the night of Seger", secondly Madar returns to
Lebanon
The first disruption, on the day after
My eyes at night recognize silhouettes
A tank that arrived dismantled a tier, and we were treated with
phosphorus to the lungs
And another filthy detection, and another "clean floor"
And there's no equipment to check my heart in any armory
And there's something to check, Doc
Come and listen (sit)
On October 7th my heart broke to a level that's hard to put
together
Two months after that it crashed again, I wasn't ready
A pain not created by the devil ¹
"Banda squad get on the trunk"

פזמון: Chorus:

3.
שישי באוקטובר, כולה ראפר, בקושי עושה מילואים
יומיים אחרי זה, יש פה חברה, שילכו איתי כל החיים
ארזו את התיק, עזבו את הכל, כולם מחפים - שלא ניפגע
אמרתי כולם כי גם מלמעלה - איל וגל מחפים לפלוגה
שישי באוקטובר, צוות עיני, נפגשים בעיקר בשמחות
האם אם אחד מהם רק יבקש, אתן לו את 2 הכליות לפחות
100 ימים, 70 לוחמים, הולכים אחרי גברא ומלאכי
חודש וחצי בעזה הפכו כל אחד ואחד ואחד לאחי
שישי באוקטובר, זה העם שלי, שקורע ת'עצמו מבפנים
בחרנו צדדים, קראנו בוגדים, בבוקר אחרי - שרפו יהודים
לא שאלו אם חסמת את קפלן, לא שאלו מה הכנסת לתיבה
כל נשמה שעלתה לשמים צייתה במותה להרבות אהבה
להיות ראויים.
להיות ראויים.
לא השבוע, לא השנה -
כל החיים.

Verse 3.
Friday in October, all rapper, barely making reserve duty
Two days later there are friends here who will walk with me my
whole life
Pack your bag, leave everything, everyone cover - so we don't get
hurt
I said everyone because also above - Eyal and Gil cover for the
unit
Friday in October, the Eini unit meet mainly for joyous occasions
If anyone of them would just ask, I would give him at least 2
kidneys
100 days, 70 fighters, following Gavra and Malachi
A month and a half in Gaza turned every single one into my
brother
Friday in October, this is my people, tearing itself apart from within
We chose sides, called traitors, on the next morning - they burned
Jews
They didn't ask if you blocked Kaplan, they didn't ask what you put
in the box
Every soul that went up to heaven obeyed in its death to love a lot
To be worthy
To be worthy
Not for the week, not for the year -
The whole life